

Д. А. ЛИСТВИН

ТАБЛЕТКА ПОЛИГЛОТА КАК ИЗУЧАТЬ ЯЗЫКИ?



Lingua

Москва
Издательство АСТ

УДК 811(075)
ББК 81.2я9
Л63

Дизайн обложки *А. Воробьева*

Листвин, Денис Алексеевич.
Л63 Таблетка полиглота. Как изучать иностранные языки /
Д. А. Листвин. — Москва : Издательство АСТ, 2020. — 224 с. —
(Школа немецкого языка Дениса Листвина).

ISBN 978-5-17-120028-2

В книге рассматриваются типичные ошибки и психологические трудности, с которыми сталкиваются при изучении иностранных языков. Автор рассматривает основные методические противоречия некоторых современных систем обучения и предлагает собственную лингво-дидактическую траекторию изучения языков. Книга носит прикладной характер и направлена прежде всего на развитие речевых навыков и автоматического владения языком.

Книга будет полезна всем, кто интересуется педагогикой и изучением иностранных языков, а также начинает изучение немецкого языка.

**УДК 811(075)
ББК 81.2я9**

ISBN 978-5-17-120028-2

© Листвин Д.А., 2020
© ООО «Издательство АСТ», 2020

Введение

Всем известно, что живем мы сегодня в «стремительно ускоряющееся время», когда все очень быстро меняется, неуклонно развивается и с каждым днем все больше глобализируется. Все это невозможно отрицать, в том числе и глобализацию. А глобализация приводит к возможности и необходимости международных и межкультурных контактов, которые происходят с такой интенсивностью, какой не наблюдалось за всю историю человечества. На этом фоне тема изучения иностранных языков приобретает особое значение. Причем изучение языков не утрачивает своей актуальности, невзирая на сложности и изменения в международной политической ситуации, на изобретение новых машинных систем перевода, позволяющих без всякого знания языка переводить тексты уже чуть ли не синхронно. Сегодня люди в России учат языки очень активно. В отличие от времен «железного занавеса», когда реального применения иностранный язык практически не

находил и учить его можно было сколь угодно долго, современная жизнь делает владение языком востребованным на практике и предъявляет новые требования к срокам изучения: все ускоряется и учить языки тоже надо быстро. Все чаще можно увидеть названия курсов и пособий вроде «Английский/немецкий за 3 месяца» (а также за месяц, за 2 недели и даже за 24 часа). Но и это оказывается слишком долго, к тому же предполагает некие трудозатраты, а также нет гарантий успешности процесса. Вот если бы была какая-нибудь «волшебная таблетка», которую можно съесть и сразу научиться языку! Вообще, современные люди сознательно или подсознательно склонны искать такие «таблетки», которые способны вмиг и без труда решать все вопросы по всем направлениям: в учебе, работе, со здоровьем, с фигурой и личной жизнью. Это тоже примечательная черта нашего времени.

В этой книге мы попробуем поискать такую «таблетку» для изучения иностранных языков. Почему мы будем говорить именно о языках? Просто это моя профессиональная область. Уже семнадцать лет я преподаю немецкий язык в различных вузах и на курсах. Начиная с 2011 года, я выпустил в издательстве АСТ, одном из крупнейших издательств России, более десятка учебных пособий по немецкому языку, получивших широкое распро-

странение в России и странах русскоязычного ближнего зарубежья. В 2012 году создал собственную школу немецкого языка DeutschEffekt в Санкт-Петербурге, которая пользуется достаточной популярностью и успешно развивается.

Все эти годы я старался как можно детальнее разобраться в особенностях и тонкостях преподавательской профессии, анализировал получаемый в ходе ежедневных занятий со студентами опыт, читал книги по лингвистике, педагогике и методике преподавания иностранных языков, сам изучал различные иностранные языки. Также в какой-то момент мое внимание привлекли книги полиглотов и о полиглотах. Вот у этих людей наверняка можно было бы узнать секреты быстрого изучения языков! А может быть, у кого-то из них нашлась бы и желанная таблетка...

Помимо актуальности языковой тематики есть и другая причина появления данной книги. Это слишком большое количество противоречий, связанных с темой изучения языков, да и с вопросами обучения и образования вообще.

Иностранные языки человечество изучает уже весьма долгое время, многие тысячи лет. При очевидном современном прогрессе науки мы могли бы ожидать, что в XXI веке методика изучения иностранных языков будет расписана по шагам, и каждый шаг будет вы-

сечен золотыми буквами на каких-нибудь полимерных скрижалях, так что всем желающим изучить какой-либо язык только и останется, что взять их и сделать все строго по рецепту.

Однако степень запутанности и противоречивости вопроса о том, как нужно правильно учить иностранные языки, может откровенно огорчить человека, решившего ознакомиться с этой темой. Современная наука, научившаяся клонировать овец и запускать космические аппараты к Марсу, не в состоянии четко ответить на вопросы о том, «что такое хорошо и что такое плохо» в области изучения иностранных языков. Сегодня существует огромное количество методов, взглядов и подходов, которые часто не просто противоречат, но и вообще исключают друг друга. Сориентироваться в этом многообразии бывает крайне сложно не только ученику или начинающему учителю, но и преподавателям с большим стажем.

Эти противоречия и запутанность во многом являются отголосками более общих противоречий времени, в котором мы живем. Одной из явных примет сегодняшнего дня становится некий «методологический вакуум» и потеря ориентиров во многих научно-практических областях.

В геометрической прогрессии растет количество информации, в том числе и научной. Статьи, монографии и диссертации пишутся

в промышленных масштабах. При этом их достоверность и качество в ряде случаев можно поставить под вопрос — особенно с учетом все большей склонности науки к всепоглощающему тренду монетизации всего и вся, когда и научные исследования стали вольно или невольно использовать маркетинговые инструменты продвижения своего продукта. В результате этого на первый план выходят порой не наиболее достоверные и качественные научные результаты, а те, в продвижение которых вложили больший бюджет и потрудились сделать более эффектную «упаковку».

В результате этот поток информации никто не успевает толком ни осознать, ни апробировать. Прежние научные парадигмы размываются новыми, в науку входит понятие моды и «мейнстрима», когда определенные течения объявляются или объявляют себя «единственно верными», наиболее современными и передовыми. Все эти статьи и монографии кандидатов и докторов наук пропитаны оптимистичными констатациями того, что наука достигла чего-то невообразимого. Если верить им на слово, то в изучении иностранных языков также произошел решительный прорыв, а вопросов и проблем в этой области практически не осталось. При этом новые технологии в виде компьютеров и интерактивных досок просто

не оставляют никаких шансов не выучить язык в кратчайшее время на высочайшем уровне.

На практике же все успехи оказываются значительно скромнее, а обычные учителя и преподаватели для которых, по идее, должны предназначаться все эти обильные научные исследования, часто демонстрируют некоторую растерянность и дезориентацию в своей повседневной работе.

Я уже упомянул, что одной из причин появления данной книги стала актуальность изучения иностранных языков. Однако, пожалуй, более важная причина другая.

Попробуем задать такой вопрос: Какая профессия самая важная? Или самая нужная? Сразу ответить сложно — вообще в мире много важных и нужных профессий. Одним из критериев ответа может стать количество времени, которое каждый человек проводит, взаимодействуя с представителями той или иной профессии. Если взять за основу этот критерий, то ответ на вопрос о самой важной профессии очевиден: это **учитель**. Практически каждый человек в нашей стране проводит 10 лет своей жизни в школе и еще 5 — в вузе, в среднем это около 13 тысяч часов!

По сути, от того, насколько успешным и эффективным является взаимодействие человека со своими учителями в ходе их совместного времяпрепровождения, зависит во многом

весь его дальнейший жизненный путь. И часто случается даже так, что плохой учитель оказывается способным буквально в прямом смысле разрушить жизнь своих учеников, а хороший способен, наоборот, чью-то жизнь спасти или, как минимум, значительно улучшить. Так что меру ответственности учителей за свою работу не нужно преуменьшать и недооценивать — ответственность эта намного выше, чем обычно представляется большинству из нас.

Профессиональное становление педагога начинается в ходе изучения в университете таких предметов, как педагогика, методика, психология, педагогическая антропология и дидактика. По каждому из этих предметов есть учебники и пособия, которые студенты читают параллельно с прохождением курса лекций.

Положа руку на сердце, надо признать, что вряд ли большинство студентов изучает эти дисциплины с удовольствием. Обычно делают они это исключительно по принуждению, так как однажды эти предметы появляются в их расписании. На занятия по этим предметам студенты должны ходить и потом сдать по ним зачет или экзамен. Однако бывает и так, что некоторые студенты решают отнестись к этим предметам осознанно и ответственно. Кто-то действительно чувствует в себе призвание учителя, кто-то допускает, что «неизвестно, как жизнь сложится» и на худой конец можно будет

и учителем поработать. А для этого не худо бы узнать о том, как нужно правильно учить других и какими должны быть практические действия, когда перед тобой находится человек, не знающий, например, ни слова на иностранном языке и желающий с твоей помощью его освоить.

И тут большинство студентов будет вынуждено столкнуться с неприятным открытием: посещение лекций по методике и педагогике, а также чтение соответствующих учебников и пособий ни на шаг не приближает их к пониманию того, как нужно учить иностранным языкам. Мало того, чем дольше ты ходишь на эти занятия, тем более громоздкими, сложными и непролазными становятся бесконечные таблицы, определения, схемы и классификации различных явлений, факторов и принципов, якобы имеющих отношение к процессу обучения.

Если взять навскидку несколько учебных пособий по методике и дидактике (необязательно в области иностранных языков) и прочитать их (необязательно полностью, хотя бы выборочно, отдельные главы), то относительно подавляющего большинства этих пособий можно сделать два вывода:

1. Почти все, что в них написано, нельзя понять.

2. Почти все, что в них написано, абсолютно невозможно использовать на практике.

Материал учебников по методике написан сочным и насыщенным научным языком, однако после прочтения каждой главы ты ловишь себя на мысли, что у тебя в голове не осталось ни грамма из прочитанной информации, а если что-то и запомнилось, то применить это знание для практического обучения кого-либо иностранному языку невозможно. В итоге, сдав экзамен по методике даже на пять или четыре, ты отлично понимаешь, что пройденный курс не добавил тебе ни капли понимания того, что нужно делать, если перед тобой вдруг посадят желающего изучать иностранный язык ученика.

Видя и зная все это, мне бы хотелось сделать такую книгу, которая, не являясь в полном смысле этого слова учебным пособием по лингводидактике, заметно отличалась бы от других произведений на эту тему в сторону предоставления читателю максимальной **ясности** и понимания **практического, прикладного** применения предложенной информации. Надеюсь, эта книга будет полезна любому: как желающему изучать иностранные языки, так и начинающим преподавателям, а также, возможно, и тем преподавателям, за плечами которых значительный профессиональный опыт.

Основной темой этой книги должны стать **типичные ошибки и проблемы**, возникающие

при изучении иностранных языков. Думаю, что главные вопросы, волнующие тех, кто изучает иностранные языки или обучает им, сводятся к одному: «Что я делаю не так?»

Мысль о том, что мы что-то делаем не так, в тот или иной момент наверняка посещала большинство изучающих иностранный язык. Все мы иногда сталкивались с тем, что в процессе изучения возникают какие-то трудности, отдача от обучения кажется меньшей, чем мы ощущали, какие-то вещи никак не укладываются в голове, слова запоминаются труднее, а забываются намного легче и быстрее, чем хотелось бы.

Мы попробуем собрать и систематизировать основные ошибки в изучении иностранных языков. Но прежде чем говорить об ошибках, мы отметим несколько наиболее важных и ключевых понятий, которые должны стать «точками опоры» для всего дальнейшего разговора. Это будет что-то типа **аксиом лингводидактики**, которые я считаю верными и надежными. С ними можно будет сравнить наши предполагаемые ошибки, чтобы лучше понять и показать, являются ли они действительно ошибками и почему.

Часть 1

«Житы» лингводидактики, или Основы методологии изучения иностранных языков

Чтобы более предметно говорить о том, что в изучении языков является правильным, а что нет и почему это так, нужно обозначить основные и принципиальные положения, создать некую «систему координат», в которую будут вписаны дальнейшие рассуждения. Однажды знакомый врач и бывший ученик сказал фразу, которая мне понравилась: «Теория без практики бессмысленна, практика без теории преступна». Для медицины это однозначно верное утверждение. Не зная теории, точно не стоит браться за лечение. В образовании, может быть, степень ответственности за незнание теории будет меньшей, чем в медицине, хотя как посмотреть...

Конечно, теорию мало кто любит. Само это слово вызывает легкую тоску. Сразу вспоминается что-то в духе: «Суха теория, мой друг...». Слишком много теорий нам пришлось видеть и слышать в процессе получения собственного образования, и теория эта была не та, без которой